Abbott Understanding Trade Compliance (Russia-specific course)

Translation Table 2024

**INSTRUCTIONS:**

**1)** Please edit the translation in the TARGET column directly.

**2)** To comment on a segment, simply create a new MS-Word comment.

**3)** It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.

**4)** DO NOT alter the ID or SOURCE column text.

**5**) Blank rows should be ignored but not deleted.

**6**) **The following formatting must be maintained throughout:**

* **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
* **bold**
* **italic**
* **underline**
* **links**
* **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**

**7**) Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  | Understanding Trade ComplianceClick the forward arrow. | О соблюдении торгового регулированияНажмите стрелку «Вперед». |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  | From time to time, the U.S. and other countries and jurisdictions (such as the European Union and United Kingdom) restrict or prohibit trade dealings with certain countries, entities, and individuals.These restrictions may include bans on exports, imports, travel, investments, and other financial dealings with parties subject to trade restrictions. | В отдельных случаях США и другие страны и юрисдикции (например, Европейский cоюз и Великобритания) ограничивают или запрещают торговые отношения с определенными странами, организациями и физическими лицами.Эти ограничения могут включать запреты на экспорт, импорт, поездки, инвестиции и другие финансовые операции с лицами, подпадающими под торговые ограничения. |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  | As a U.S.-headquartered company with global business operations, Abbott is required by law to comply with all U.S. trade restrictions programs and controls in every country in which we do business. | Abbott как компания с головным офисом в США, ведущая бизнес в разных странах, обязана по закону соблюдать все программы США в области торговых ограничений и контроля в каждой стране, где мы ведем свою деятельность. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  | This course provides an overview of U.S. trade restrictions programs and the types of activities covered by each of them.It also provides warning signs of potential Abbott policy violations and offers practical advice on how to comply with U.S. trade restrictions. | Этот курс содержит обзор программ торговых ограничений США и видов деятельности, которые охватывает каждая из них.В нем также описываются признаки потенциальных нарушений политик компании Abbott и предлагаются практические советы о том, как соблюдать торговые ограничения США. |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  | Upon completion of this course, you will understand:* Trade restrictions and why they apply to Abbott.
* Abbott’s expectations for compliance with U.S. trade restrictions and how to recognize warning signs of potential violations.
* The importance of screening prospective third-party partners.
* Where to go for help and support.
 | По окончании этого курса вы узнаете следующее:* торговые ограничения и почему они применимы к компании Abbott;
* ожидания компании Abbott в отношении соблюдения торговых ограничений США и то, как распознавать признаки потенциальных нарушений;
* важность скрининга потенциальных сторонних партнеров;
* куда обращаться за помощью и поддержкой.
 |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  | [1] Welcome1 minute[2] Introduction to Trade Compliance5 minutes[3] Laws and Regulations4 minutes[4] The Impact on Our Business4 minutes[5] Our Responsibilities6 minutes[6] Your Commitment1 minute[7] Knowledge Check5 minutesLearning ProgressThis Topic is now available. | [1] Добро пожаловать1 минута[2] Введение в соблюдение торгового регулирования5 минут[3] Законы и регулирование4 минуты[4] Влияние на наш бизнес4 минуты[5] Наша ответственность6 минут[6] Ваше обязательство1 минута[7] Проверка знаний5 минутХод изученияТема теперь доступна. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  | Trade restrictions are constraints on trading imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual.For example, one country may restrict certain exports, implement controls over particular goods, freeze or block assets, or prohibit trade dealings with another country, entity, or individual altogether. | Торговые ограничения представляют собой ограничения на торговлю, введенные правительством одной или нескольких стран в отношении другой страны, организации, группы или отдельного лица.Например, одна страна может ограничивать некоторые виды экспорта, осуществлять контроль над определенными товарами, замораживать или блокировать активы или полностью запрещать торговые операции с другой страной, юридическим или физическим лицом. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  | Governments impose trade restrictions with the purpose of changing the behavior and policy of targeted countries or individuals that endanger their interests or violate international norms.Because trade restrictions make it more difficult or impossible for the country or individual bearing the trade restriction to trade with the country imposing it, they usually cause negative economic consequences for the targeted countries or individuals. | Правительства вводят торговые ограничения с целью изменения поведения и политики конкретных стран или отдельных лиц, которые ставят под угрозу их интересы или нарушают международные нормы.Поскольку торговые ограничения затрудняют или делают невозможным для страны или отдельного лица-объекта торговых ограничений торговлю со страной, вводящей их, торговые ограничения обычно вызывают негативные экономические последствия для таких стран или лиц. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9) [9\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9)  | Trade restrictions are typically imposed to advance foreign policy or national security goals.For example, some countries impose restrictions on countries or individuals that sponsor terrorism, commit human rights violations on their people, or are known drug traffickers. | Торговые ограничения обычно вводятся для достижения целей внешней политики или национальной безопасности.Например, некоторые страны вводят торговые ограничения в отношении стран или отдельных лиц, которые финансируют терроризм, нарушают права человека в отношении своих граждан или являются наркоторговцами. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10) [10\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10)  | As a U.S.-headquartered company, Abbott is required by law to comply with all U.S. trade restrictions programs and trade controls in every country in which it operates. | Abbott как компания с головным офисом в США обязана по закону соблюдать все программы торговых ограничений США и меры торгового контроля в каждой стране, где мы занимаемся коммерческой деятельностью. |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11) [11\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11)  | Abbott is committed to conducting business according to the highest legal and ethical standards.This requirement is reflected in the Code of Business Conduct and Global Trade Compliance policies and procedures. | Компания Abbott берет на себя обязательства вести бизнес в соответствии с самыми высокими юридическими и этическими стандартами.Это требование отражено в Кодексе деловой этики, а также в правилах и процедурах отдела Global Trade Compliance. |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12) [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12)  | Here is what our Code of Business Conduct says about adherence to applicable trade restrictions:We adhere to all applicable trade regulations, such as export and import controls issued by governments for foreign policy and national security reasons. Trade regulations include regulations, restrictions on exporting of certain products, and prohibitions on conducting business with certain individuals, groups or entities. | Вот что говорится о соблюдении действующих торговых ограничений в нашем Кодексе деловой этики:Мы соблюдаем все действующие правила торговли, например требования экспортного и импортного контроля, установленные государствами в интересах их внешней политики и национальной безопасности. Правила торговли включают предписания, ограничения экспорта определенных продуктов и запрет на ведение бизнеса с определенными физическими лицами, группами или организациями. |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13) [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13)  | Our Global Trade Compliance policies and procedures provide detailed guidance on how to comply with trade restrictions.For a full list of trade policies and procedures, please refer to the Resources section of this course. | В правила и процедурах отдела Global Trade Compliance содержатся подробные указания о том, как соблюдать торговые ограничения.Полный список торговых правил и процедур см. в разделе «Материалы» данного курса. |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14) [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14)  | Those required to comply with U.S. trade restrictions programs are referred to as “U.S. persons” and include:* Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico),
* U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located,
* Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and
* Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.
 | Те, кто обязан соблюдать программы ограничений США, называются «лицами США», к ним относятся:* компании, зарегистрированные или базирующиеся в США (включая Пуэрто-Рико);
* граждане США или постоянные резиденты США, независимо от того, где они находятся;
* любые лица, находящиеся в США, включая туристов;
* любой зарубежный филиал компании со штаб-квартирой в США или организации, принадлежащей или подконтольной правительству США.
 |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15) [15\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15)  | Besides U.S. trade restrictions programs, Abbott may also be subject to restrictions imposed under the local laws of the other countries in which we do business.In addition, the implementation of trade restrictions mandated by the United Nations or the European Union may also impose restrictive measures on Abbott. If you have questions about trade restrictions programs in other countries, please contact exports@abbott.com. | Помимо программ торговых ограничений США на компанию Abbott могут также распространяться ограничения, введенные в соответствии с местными законами других стран, в которых мы ведем коммерческую деятельность.Кроме того, налагать ограничительные меры на Abbott могут предписания Организации Объединенных Наций или Европейского союза. Если у вас есть вопросы о программах торговых ограничений в других странах, обратитесь по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16) [16\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16)  | Quick CheckTest your knowledge now! | Краткий тестДавайте проверим ваши знания! |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16) [17\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16)  | Michelle, an account manager at a small Colombian diagnostics company recently acquired by Abbott, receives an order for assays from a customer in Cuba. The U.S. has trade restrictions against Cuba, while Columbia does not. Since Michelle is a Colombian citizen working for a Colombian subsidiary, and Colombia has no trade restrictions against Cuba, would it be okay for Michelle to fill the order? | Мишель, менеджер по работе с клиентами небольшой колумбийской диагностической компании, недавно приобретенной компанией Abbott, получает заказ на анализы от клиента на Кубе. США ввели торговые ограничения против Кубы, а Колумбия — нет. Поскольку Мишель является гражданкой Колумбии и работает на колумбийскую дочернюю компанию Abbott, а Колумбия не вводила торговые ограничения против Кубы, может ли она выполнить заказ? |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16) [18\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16)  | Yes. As a Colombian citizen living in Colombia, Michelle is not defined as a “U.S. person.” Therefore, she is not obligated to comply with the restrictions program.Yes. While the U.S. trade restriction applies to U.S. companies operating in the U.S, it does not apply to their foreign subsidiaries.No. Even though Michelle is a Colombian citizen living in Colombia, she is working for a U.S. subsidiary and is therefore required to comply with the U.S. trade restrictions program.Submit | Да. Как гражданка Колумбии, живущая в Колумбии, Мишель не подпадает под определение «лица США». Поэтому она не обязана соблюдать программу ограничений.Да. Хотя данное торговое ограничение США применяется к компаниям из США, ведущим деятельность на территории США, оно не распространяется на их иностранные дочерние компании.Нет. Хотя Мишель и является подданной Колумбии и проживает в Колумбии, она работает в дочерней компании американской корпорации и поэтому должна соблюдать программу торговых ограничений США.Отправить |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16) [19\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16)  | That's correct!That's not correct!Even though Michelle isn't a U.S. citizen or resident, her employer is a subsidiary of Abbott. As a result, Michelle and her company are considered “U.S. persons” under the Cuba trade restrictions program. Therefore, she may not fill the order. | Правильно!Это неверно!Несмотря на то, что Мишель не является гражданкой или резидентом США, ее работодатель является дочерней компанией Abbott. В результате Мишель и ее компания считаются «лицами США» в рамках программы торговых ограничений против Кубы. Поэтому она не может выполнить заказ. |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17) [20\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17)  | Click the arrow to begin your review.ReviewTake a moment to review some of the key concepts in this section. | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.ПросмотретьПовторите ключевые понятия, изученные в этом разделе. |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17) [21\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17)  | Overview of Trade RestrictionsTrade restrictions are constraints on trading imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual. | Введение в торговые ограниченияТорговые ограничения представляют собой ограничения на торговлю, введенные правительством одной или нескольких стран в отношении другой страны, организации, группы или отдельного лица. |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17) [22\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17)  | Who Is Required to Comply with U.S Trade RestrictionsThose required to comply with U.S. trade restrictions programs are referred to as “U.S. persons” and include companies incorporated in or based in the U.S., U.S. citizens or U.S. permanent residents, anyone who is in the U.S., and any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity. | Кто обязан соблюдать торговые ограничения СШАТе, кто обязан соблюдать программы торговых ограничений США, называются «лицами США». К ним относятся компании, зарегистрированные или базирующиеся в США, граждане США или постоянные резиденты США, любые лица, находящиеся в США, а также любой зарубежный филиал компании со штаб-квартирой в США или организации, принадлежащей или подконтольной правительству США. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_19) [24\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_19)  | In the U.S., trade restrictions programs are administered and enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and U.S. Commerce Department’s Bureau of Industry and Security (BIS) as part of foreign and national security efforts. | В США программы торговых ограничений разрабатываются и осуществляются Управлением по контролю за иностранными активами (Office of Foreign Assets Control, далее - «OFAC») Министерства финансов США и Бюро промышленности и безопасности (Bureau of Industry and Security, далее – «BIS») Министерства торговли США в рамках деятельности по обеспечению внешней и национальной безопасности. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_20) [25\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_20)  | U.S. trade restrictions programs fall into three (3) broad categories:* Comprehensive restrictions,
* Limited restrictions, and
* List-based restrictions.
 | Программы торговых ограничений США делятся на три (3) широкие категории:* всеобъемлющие ограничения;
* ограниченные меры;
* ограничения на основе списков.
 |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_21) [26\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_21)  | Comprehensive restrictions prohibit nearly all activities with a restricted country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the country subjected to restrictions. | Всеобъемлющие ограничения **запрещают практически все виды деятельности со страной или территорией**, в отношении которой введены ограничения, включая их правительства, резидентов и организации, зарегистрированные в стране, подвергающейся ограничениям, или действующие на территории этой страны. |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_22) [27\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_22)  | Comprehensive restrictions generally prohibit:* Imports from the restricted country,
* Exports or re-exports to the restricted country, and
* Business negotiations or other financial dealings with or involving the restricted country or its government.
 | В большинстве случаев всеобъемлющие ограничения запрещают:* импорт из страны-объекта ограничений;
* экспорт или реэкспорт в страну объект ограничений;
* деловые переговоры и прочие финансовые операции со страной-объектом ограничений, ее правительством или с их участием.
 |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_23) [28\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_23)  | Did you know?Comprehensive country restrictions prohibit most dealings with a restricted country’s citizens and companies even if they are not directly connected to the government of that country. | Знаете ли вы?Всеобъемлющие страновые ограничения запрещают большую часть операций с гражданами и компаниями страны, в отношении которой введены ограничения, даже если они напрямую не связаны с правительством этой страны. |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_24) [29\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_24)  | Restricted governments may also own or control companies that are outside their borders.Comprehensive country restrictions generally prohibit “U.S. persons” from engaging in activities with these companies, wherever they are located. | Правительства, в отношении которых введены ограничения, могут также владеть компаниями, которые находятся за пределами границ их государств, или осуществлять контроль над ними.Всеобъемлющие страновые ограничения обычно запрещают «лицам США» вести деятельность с такими компаниями, где бы они ни находились. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_25) [30\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_25)  | Countries that are currently subject to U.S. comprehensive restrictions include:* Cuba,
* Iran,
* North Korea,
* Syria, and
* Certain other countries and territories.

If you plan to conduct business with any of these countries, you should first contact exports@abbott.com. | В настоящее время под всеобъемлющие ограничения США подпадают следующие страны:* Куба,
* Иран,
* Северная Корея,
* Сирия,
* некоторые другие страны и территории.

Если вы планируете вести коммерческую деятельность с любой из этих стран, нужно сначала обратиться по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_26) [31\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_26)  | Some other countries are subject to limited or targeted restrictions rather than comprehensive restrictions.However, international events may cause the U.S. government to change a country’s status under its trade restrictions programs. This means some countries that are currently under limited restrictions could face more comprehensive restrictions in the future. | Некоторые другие страны подвергаются ограниченным или целенаправленным, а не всеобъемлющим торговым ограничениям.Однако международные события могут послужить причиной изменения правительством США статуса страны в рамках программ торговых ограничений. Это означает, что некоторые страны, которые в настоящее время находятся под ограниченными мерами, могут столкнуться с более всеобъемлющими торговыми ограничениями в будущем. |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_27) [32\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_27)  | Limited restrictions are confined to certain activities or specifically named targets.For example, limited restrictions might just restrict the import and export of products. Or, they might only target government officials involved in violent or terrorist acts. | Ограниченные меры **распространяются на определенные виды деятельности или специально указанные объекты**.Например, ограниченные меры могут просто ограничивать импорт и экспорт продукции. Или же они могут быть нацелены только на правительственных чиновников, причастных к насильственным действиям или террористическим актам. |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28) [33\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28)  | Currently, the countries subject to such limited U.S. restrictions programs include, for instance:* Venezuela,
* Myanmar (Burma),
* Afghanistan, and
* Other countries.

As mentioned earlier, restrictions programs can change in response to international events. If you are unsure of the status of a particular country, contact exports@abbott.com. | В настоящее время к странам, подпадающим под такие ограниченные программы США, относятся, например:* Венесуэла,
* Бирма (Мьянма),
* Афганистан,
* прочие страны.

Как упоминалось ранее, программы ограничений могут меняться в ответ на международные события. Если вы не уверены в отношении статуса конкретной страны, обратитесь по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_29) [34\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_29)  | The majority of recent U.S. government trade restrictions are list-based restrictions that target individuals or entities in certain countries.These individuals or entities are designated to an OFAC list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). | Большинство недавних торговых ограничений правительства США являются ограничениями на основе списков, **которые нацелены на физических или юридических лиц в некоторых странах.**Эти физические или юридические лица включены в «Список лиц особых категорий и запрещенных лиц» (SDNs) OFAC. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_30) [35\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_30)  | Collectively, all these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties.OFAC publishes the SDN list, which includes over 15,000 names of companies and individuals. The SDN list is dynamic and is updated constantly. | В совокупности все эти целевые юридические лица, организации и физические лица обычно называются **субъектами ограничений или сторонами, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций**.OFAC публикует список лиц особых категорий, куда входят более 15 000 компаний и физических лиц. Список лиц особых категорий постоянно обновляется. |
| [Screen 30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_31) [36\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_31)  | SDNs may move from country to country, and U.S. persons are prohibited from dealing with them wherever they are located.In addition, any entity owned 50 percent or more by one or more SDNs is also considered a prohibited party regardless of whether that entity is designated by name on the SDN list. U.S. persons are prohibited from engaging in nearly all activities with such entities. | Участники списка лиц особых категорий могут перемещаться из страны в страну, и лицам США, запрещается иметь с ними дело, где бы они ни находились.Кроме того, любая организация, 50 % или более которой принадлежит одному или более участнику списка лиц особых категорий, также считается запрещенной стороной независимо от того, указана ли эта организация списке лиц особых категорий. Лицам США запрещено вести практически любую деятельность с такими организациями. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_32) [37\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_32)  | The Bureau of Industry and Security (BIS) and the U.S. Department of State also maintain lists of restricted parties, including the Denied Persons List, the Entity List, the Unverified List, and the Debarred Party List.Later in this course, you will learn about screening your prospective and existing trade partners against the various restricted party lists. | Бюро промышленности и безопасности (BIS) и Госдепартамент США также ведут списки сторон, подпадающих под ограничения, включая список лиц, отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, список организаций, список непроверенных стран и компаний и список запрещенных контрагентов.Позже в этом курсе вы узнаете о том, как проводить скрининг потенциальных и существующих торговых партнеров на предмет их нахождения в различных списках сторон, подпадающих под ограничения. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_33) [38\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_33)  | Quick CheckTest your knowledge now! | Краткий тестДавайте проверим ваши знания! |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_33) [39\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_33)  | Mei, a sales manager at Abbott, is conducting restricted party screening on Zhejiang Medical Supply Company, a prospective new distributor in China. Although the company does not appear on any restricted party list, the customer profile states that the company is 75% owned by a board member who is on OFAC’s list of SDNs. Assuming Zhejiang Medical Supply Company does not appear on any restricted party list, would it be okay to do business with this company? | Мей, менеджер по продажам в Abbott, проводит скрининг сторон, подпадающих под ограничения, в отношении компании Zhejiang Medical Supply Company, потенциального нового дистрибьютора в Китае. Хотя эта компания не фигурирует в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, в профиле клиента говорится, что она на 75 % принадлежит члену совета директоров, который находится в списке лиц особых категорий OFAC. Можно ли вести бизнес с компанией Zhejiang Medical Supply Company, если она не указана в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения? |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_33) [40\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_33)  | Yes, probably. Since the company itself does not appear on any restricted party list, it is ok to do business with it.No, probably not. Even though the company is not on any restricted party list, it appears to be owned by an SDN.Submit | Возможно, да. Поскольку сама компания не фигурирует в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, с ней можно вести бизнес.Вероятно, нет. Несмотря на то, что компания не находится в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, она, по-видимому, принадлежит участнику списка лиц особых категорий.Отправить |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_33) [41\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_33)  | That's correct!That's not correct!Even though the company itself is not named on the restricted party lists, it appears to be owned by an SDN and requires further investigation. | Правильно!Это неверно!Несмотря на то, что сама компания не указана в списке сторон, подпадающих под ограничения, по-видимому, она принадлежит участнику списка лиц особых категорий, и требуется дальнейшее расследование. |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_34) [42\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_34)  | Click the arrow to begin your review.ReviewTake a moment to review some of the key concepts in this section. | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.ПросмотретьПовторите ключевые понятия, изученные в этом разделе. |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34) [43\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34)  | Comprehensive RestrictionsComprehensive country restrictions prohibit most dealings with a restricted country’s citizens and companies even if they are not directly connected to the government of that country. | Всеобъемлющие ограниченияВсеобъемлющие страновые ограничения запрещают большую часть операций с гражданами и компаниями страны, в отношении которой введены ограничения, даже если они напрямую не связаны с правительством этой страны. |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34) [44\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34)  | Limited RestrictionsLimited restrictions are confined to certain activities or specifically named targets. For example, limited restrictions might just restrict the import and export of products. Or, they might only target government officials involved in violent or terrorist acts. | Ограниченные мерыОграниченные меры распространяются на определенные виды деятельности или специально указанные объекты. Например, ограниченные меры могут просто ограничивать импорт и экспорт продукции. Или же они могут быть нацелены только на правительственных чиновников, причастных к насильственным действиям или террористическим актам. |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34) [45\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34)  | List-based RestrictionsList-based restrictions target individuals or entities in certain countries. These individuals or entities are designated as Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). Collectively, all these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties. | Ограничения на основе списковТорговые ограничения на основе списков нацелены на физических или юридических лиц в некоторых странах. Эти физические или юридические лица включены в «Список лиц особых категорий и запрещенных лиц» (SDNs). В совокупности все эти целевые юридические лица, организации и физические лица обычно называются субъектами ограничений или сторонами, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций. |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_36) [47\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_36)  | There are a number of activities that are prohibited or restricted by trade restrictions programs.Let’s take a look at the main activities covered by trade restrictions and discuss how they relate to Abbott’s business. | Существует ряд видов деятельности, которые запрещены или ограничены программами торговых ограничений.Давайте рассмотрим основные виды деятельности, на которые распространяются торговые ограничения, и обсудим, как они соотносятся с деятельностью компании Abbott. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_37) [48\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_37)  | Many trade restrictions programs make it illegal to export goods, services, software, or technology to a restricted country or to trade with a denied party.Export bans prohibit not only direct exports to a restricted country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-restricted country. | Многие программы торговых ограничений объявляют незаконными экспорт товаров, услуг, программного обеспечения или технологий в страну, на которую распространяются торговые ограничения, или торговлю с запрещенной стороной.Запрет на экспорт касается не только прямого экспорта в страну-объект ограничений, но и косвенного экспорта или реэкспорта через третью страну, в отношении которой не введены торговые ограничения. |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_38) [49\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_38)  | Many programs have exemptions and general authorizations that may allow you to export the following even when other exports are prohibited:* Informational materials, personal baggage, clothing, cosmetics, and other personal belongings (if traveling) and
* Certain food, medicine, and medical devices under a humanitarian exception.

These exemptions are narrow, do not apply in the same way in every program, and, in most cases, special licensing is required. Before any export or re-export of food, medicines, or medical devices under trade controls, contact exports@abbott.com for approval. | Многие программы имеют исключения и общие разрешения, которые могут позволить вам экспортировать нижеуказанное, даже если прочий экспорт запрещен:* информационные материалы, личный багаж, одежда, косметика и другие личные вещи (при путешествии);
* некоторые продукты питания, медикаменты и медицинские изделия в рамках гуманитарного исключения.

Эти исключения являются узконаправленными, применяются по-разному в каждой программе, и в большинстве случаев для таких исключений требуется специальное лицензирование. Перед любым экспортом или реэкспортом продуктов питания, медикаментов или медицинских изделий в рамках программы контроля торговли обратитесь по адресу exports@abbott.com для получения разрешения. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_39) [50\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_39)  | Quick CheckTest your knowledge now! | Краткий тестДавайте проверим ваши знания! |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_39) [51\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_39)  | Bruno, an Abbott sales rep, is attending a trade show in the U.S. He is approached by Ashley, who works for an Irish distributor, regarding a sales opportunity in Iran. Ashley proposes that Bruno sell and ship the product to her in Ireland, and then she will handle the shipment to Iran. Would it be okay to proceed with the export? | Бруно, торговый представитель компании Abbott, посещает торговую выставку в США. К нему обращается Эшли, сотрудник ирландского дистрибьютора, по вопросу возможности продаж в Иране. Эшли предлагает Бруно продавать и отправлять товар ей в Ирландию, чтобы потом она организовала поставку в Иран. Можно ли осуществлять такой экспорт? |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_39) [52\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_39)  | Yes, probably, as Abbott would be exporting directly to Ireland, and Ireland is not on the list of countries targeted by U.S. trade restrictions.No, probably not, because even though export to Ireland is not banned by the U.S. government, export to Iran is, and Iran is the ultimate destination for Bruno’s product.Submit | Возможнл, да, так как Abbott будет осуществлять экспорт непосредственно в Ирландию, а она не входит в список стран, на которые распространяются торговые ограничения США.Вероятно, нет, потому что, хотя экспорт в Ирландию не запрещен правительством США, но запрещен экспорт в Иран, который является конечным пунктом назначения для продукции Бруно.Отправить |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_39) [53\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_39)  | That's correct!That's not correct!Even though Bruno is shipping the product to Ireland, he knows that the product will be re-exported to Iran – a U.S. restricted country. Absent U.S. Government authorization, this is a violation of U.S. export bans that prohibit not only direct exports to a restricted country like Iran, but also indirect exports or re-exports through a third, non-restricted country, like Ireland, with the knowledge that they will be re-exported to Iran. The trade restrictions cannot be avoided by trans-shipping goods through another country or selling via a distributor. | Правильно!Это неверно!Несмотря на то, что Бруно отправляет продукцию в Ирландию, он знает, что она будет реэкспортирована в Иран — страну, подпадающую под торговые ограничения США. В отсутствие разрешения правительства США и при наличии информации, что продукция будет реэкспортирована в Иран, это будет нарушением экспортных запретов США, которые касаются не только прямого экспорта страну-объект ограничений, такую как Иран, но и косвенного экспорта или реэкспорта через третью страну, в отношении которой не действуют торговые ограничения, такую как Ирландия. Торговые ограничения нельзя обходить путем транспортировки товаров через другую страну или продажи через дистрибьютора. |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_40) [54\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_40)  | Most trade restrictions programs prohibit the importation of goods and services directly from restricted countries into the U.S., and more broadly prohibit any dealings, anywhere, related to products or services that originate from restricted countries.This includes return of exported products that entered the restricted country’s stream of commerce. | Большинство программ торговых ограничений запрещают импорт товаров и услуг непосредственно из стран-объектов торговых ограничений в США и, в более широком смысле, запрещают любые сделки где бы то ни было, связанные с продуктами или услугами, которые произведены в странах, подпадающих под действие торговых ограничений.Это включает в себя возврат экспортированных продуктов, которые вошли в товарный оборот страны-объект ограничений. |
| [Screen 40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_41) [55\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_41)  | The prohibition extends to indirect imports of restricted country goods that travel through a non-restricted country.The restriction also applies to goods made from raw materials or component parts from a restricted country. This means that a member of the Procurement team purchasing goods for Abbott must ensure that no products or components, in whole or in part, are knowingly sourced from any sanctioned person or country, no matter how far down the supply chain. | Запрет распространяется на непрямой импорт товаров из стран-объектов ограничений, перемещаемых через страну, не подпадающую под торговые ограничения.Ограничительные меры также распространяются на товары, произведенные из сырья или комплектующих изделий из страны-объекта ограничений. Это значит, что сотрудник отдела закупок, приобретающий товары для Abbott, должен убедиться, что никакие продукты и компоненты, целиком или частично, не получены предумышленно из страны или от лица, находящегося под торговыми ограничениями вне зависимости от того, как далеко в цепочке поставок они находятся. |
| [Screen 41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_42) [56\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_42)  | Did you know?For Abbott purposes, importation prohibitions apply equally to Abbott affiliates, subsidiaries, and employees importing goods and services from targeted countries into any countries where Abbott does business. We should also educate Abbott suppliers on our expectations that they follow applicable trade controls. If you have any questions regarding restrictions-related import controls, please contact exports@abbott.com. | Знаете ли вы?C точки зрения компании Abbott, запрет на импорт применяется в равной степени к филиалам, дочерним компаниям и сотрудникам Abbott, импортирующим товары и услуги из стран-объектов ограничений в любые страны, где Abbott ведет коммерческую деятельность. Следует информировать поставщиков Abbott о том, что мы требуем от них соблюдения применимых мер торгового контроля. Если у вас есть какие-либо вопросы, касающиеся контроля импорта в связи с ограничениями, обратитесь по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_43) [57\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_43)  | U.S. citizens are legally permitted to travel to most restricted countries.However, some trade restrictions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a restricted country without a license from OFAC. Even with proper licensing in place, certain in-country activities such as sales strategy meetings or promotional discussions in Iran, for example, are still prohibited. | Граждане США могут легально путешествовать в большинство стран, подпадающих под торговые ограничения.Тем не менее, в соответствии с некоторыми программами торговых ограничений запрещается тратить деньги или осуществлять определенные виды деятельности в стране-объекте ограничений без лицензии OFAC. Даже при наличии надлежащего лицензирования некоторые виды деятельности, такие как встречи по стратегии продаж или обсуждения деятельности по продвижению, по-прежнему запрещены, например в Иране. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_44) [58\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_44)  | So, as an Abbott employee located anywhere in the world, you must consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any country under restrictions. | Поэтому вы как сотрудник Abbott, находясь в любой точке мира, должны проконсультироваться с отделом Global Trade Compliance по адресу exports@abbott.com до совершения деловой поездки в любую страну, в отношении которой введены торговые ограничения. |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_45) [59\_C\_45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_45)  | Foreign trade controls and trade restrictions programs generally include a ban against facilitating activities by others.It is a violation of Abbott policy to assist a non-U.S. person or company in any transaction that is prohibited by Abbott policy. For example, Abbott and its employees are prohibited from referring business with restricted countries to foreign companies or subsidiaries that are not subject to U.S. trade restrictions. | Программы контроля за внешней торговлей и торговыми ограничениями, как правило, включают запрет на содействие деятельности других лиц.Оказание помощи лицу или компании, которые не являются резидентами США, в любой сделке, запрещенной в соответствии с политикой Abbott, является нарушением политики Abbott. Например, компании Abbott и ее сотрудникам запрещено направлять клиентов из стран-объектов ограничений иностранным или дочерним компаниям, которые не подпадают под торговые ограничения США. |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_46) [60\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_46)  | Quick CheckTest your knowledge now! | Краткий тестДавайте проверим ваши знания! |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_46) [61\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_46)  | Gina works for Abbott Argentina. She has seen the opportunity for expansion into Cuba but knows that unauthorized trade with Cuba remains prohibited under U.S. trade restrictions. Sergio, an Argentinian national, who works for an Argentinian marketing company, is heavily involved in the Cuban market. He approaches Gina about working on Abbott’s behalf to open up opportunities in the Cuban market in anticipation of the lifting of trade restrictions against Cuba. Gina agrees to refer business to Sergio’s company. Would it be okay? | Джина работает в компании Abbott в Аргентине. Она увидела возможность для расширения на Кубу, но знает, что несанкционированная торговля с Кубой запрещена в соответствии с торговыми ограничениями США. Серхио, гражданин Аргентины, работает в аргентинской маркетинговой компании и активно взаимодействует с кубинским рынком. Он предлагает Джине поработать от имени Abbott над расширением возможностей на кубинском рынке в преддверии отмены торговых ограничений против Кубы. Джина соглашается направлять клиентов компании Серхио. Можно ли так поступить? |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_46) [62\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_46)  | Yes, probably, as the business with Cuba will be conducted by a third party whose company and country, Argentina, is not covered by the U.S. ban on trade with Cuba.No, probably not, as it is still illegal for a U.S. company to use a third party to facilitate business with a targeted country with trade restrictions like Cuba.Submit | Возможно, да, так как бизнес с Кубой будет вести третья сторона, чья компания и страна (Аргентина) не подпадают под запрет США на торговлю с Кубой.Вероятно, нет, поскольку для американской компании незаконно использовать третью сторону для ведения бизнеса в такой стране как Куба, в отношении которой введены торговые ограничения.Отправить |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_46) [63\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_46)  | That's correct!That's not correct!Even though Gina intends to use a third party who is not subject to U.S. trade restrictions, as an employee of a U.S. company, she is not permitted to refer business with restricted countries to foreign companies who are not required to comply with U.S. trade restrictions. | Правильно!Это неверно!Несмотря на то, что Джина намерена использовать третью сторону, которая не подпадает под торговые ограничения США, она является сотрудником американской компании, и ей запрещено направлять клиентов из стран-объектов ограничений иностранным компаниям, которые не обязаны соблюдать торговые ограничения США. |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_47) [64\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_47)  | Similar to prohibiting the facilitation of activities, most trade restrictions programs make it illegal to help someone avoid the trade restrictions rules.For example, advising someone on how to structure a transaction so that it avoids or evades the trade restrictions is in itself a trade restriction violation. However, giving a basic explanation of what the trade restrictions laws say is not a trade restrictions violation, as long as you do not offer strategic advice on how to avoid those laws. | Подобно запрету на содействие деятельности, большинство программ торговых ограничений запрещает оказывать помощь кому-либо для обхода торговых ограничений.Например, консультация кого-либо о том, как структурировать сделку таким образом, чтобы обойти или уклониться от торговых ограничений, сама по себе является нарушением торговых ограничений. Однако предоставление базовых объяснений того, что говорится в законах о торговых ограничениях, не является нарушением торговых ограничений, если только вы не даете стратегических советов о том, как обойти эти законы. |
| [Screen 47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_48) [65\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_48)  | The only legal way to do business with a country under restrictions without violating the restrictions program is to get a license from the Office of Foreign Assets Control (OFAC) or Bureau of Industry and Security (BIS) to engage in authorized activities.Contact exports@abbott.com for any activity involving countries under restrictions. | Единственный законный способ вести бизнес со страной-объектом ограничений, не нарушая программы ограничений, — это получение лицензии Управления контроля иностранных активов (OFAC) или Бюро промышленности и безопасности (BIS) на ведение подобной деятельности.Обратитесь по адресу exports@abbott.com в отношении любой деятельности, связанной со странами-объектами ограничений. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_49) [66\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_49)  | Click the arrow to begin your review.ReviewTake a moment to review some of the key concepts in this section. | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.ПросмотретьПовторите ключевые понятия, изученные в этом разделе. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_49) [67\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_49)  | Exportation and Re-exportationExport bans prohibit not only direct exports to a restricted country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-restricted country. | Экспорт и реэкспортЗапрет на экспорт касается не только прямого экспорта в страну-объект ограничений, но и косвенного экспорта или реэкспорта через третью страну, в отношении которой не введены торговые ограничения. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_49) [68\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_49)  | ImportationMost trade restrictions programs prohibit the importation of goods and services directly from restricted countries into the U.S. The prohibition extends to indirect imports of restricted country goods that travel through a non-restricted country. | ИмпортБольшинство программ торговых ограничений запрещают импорт в США товаров непосредственно из стран, на которые распространяются торговые ограничения. Запрет распространяется на непрямой импорт товаров из стран-объектов ограничений, которые перемещаются через страну, не подпадающую под торговые ограничения. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_49) [69\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_49)  | Business TravelU.S. citizens are legally permitted to travel to most restricted countries. However, some trade restrictions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a restricted country without a license from OFAC. Consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any country under restrictions. | Деловые поездкиГраждане США могут легально путешествовать в большинство стран, подпадающих под торговые ограничения. Тем не менее, в соответствии с некоторыми программами торговых ограничений считается незаконным нести расходы или осуществлять определенные виды деятельности в стране-объекте ограничений без лицензии, выданной OFAC. Поэтому вы должны проконсультироваться с отделом Global Trade Compliance по адресу exports@abbott.com до совершения деловой поездки в любую страну, в отношении которой действуют ограничения. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49) [70\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49)  | Facilitation of Activities by OthersForeign trade controls and trade restrictions programs generally include a ban against facilitating activities by others. It is a violation of Abbott policy to assist a non-U.S. person or company in any transaction that is prohibited by Abbott policy. | Содействие деятельности других лицПрограммы контроля за внешней торговлей и торговыми ограничениями, как правило, включают запрет на содействие деятельности других лиц. Оказание помощи лицу или компании, которые не являются резидентами США, в любой сделке, запрещенной в соответствии с политикой Abbott, является нарушением политики Abbott. |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_49) [71\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_49)  | Trying to Circumvent Trade RestrictionsIt illegal to help someone avoid trade restrictions rules. | Попытка обойти торговые ограниченияПомощь в обхождении торговых ограничений является незаконной. |
| [Screen 50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_51) [73\_C\_51](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_51)  | U.S. law prohibits doing business with any person or organization that is an SDN or is on a restricted party list.All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | Законодательство США запрещает ведение бизнеса с любым лицом или организацией, которая входит в список лиц особых категорий, или находится в списке сторон, подпадающих под ограничения.Филиалы Abbott во всех странах мира должны проверять своих потенциальных торговых партнеров, клиентов, поставщиков, банки, сотрудников здравоохранения, главных исследователей, докладчиков, получателей пожертвований и т.д. по всем применимым и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения. |
| [Screen 51](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_52) [74\_C\_52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_52)  | In addition, all Abbott affiliates globally must continue to screen their existing trade partners on an ongoing basis to ensure that they are not subsequently added to a restricted party list after the initial screening has been completed. | Кроме того, филиалы Abbott по всему миру должны продолжать проводить скрининг своих существующих торговых партнеров на постоянной основе для гарантии того, что те не были добавлены в список сторон, подпадающих под ограничения, после первоначального скрининга. |
| [Screen 52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_53) [75\_C\_53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_53)  | Screening is critical for compliance with trade restrictions.To help you conduct screening, Abbott’s Global Trade Compliance department has implemented a system that makes screening easy and efficient. This system allows you to screen a name or entity against the current restricted party lists, and once a name/entity is uploaded, the system automatically re-screens it whenever the lists are updated. To obtain access to the system and instructions on how to use it, please contact CCTC\_DPS@abbott.com. | Скрининг имеет решающее значение для соблюдения торговых ограничений.Чтобы помочь вам провести скрининг, отдел Global Trade Compliance компании Abbott внедрил систему, которая делает скрининг простым и эффективным. Эта система позволяет вам проводить скрининг физического или юридического лица по актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения. После того, как название организации/имя лица загружены, система автоматически повторно проверяет его каждый раз, когда списки обновляются. Для получения доступа к системе и инструкций по ее использованию, пожалуйста, направьте запрос на электронную почту CCTC\_DPS@abbott.com. |
| [Screen 53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_54) [76\_C\_54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_54)  | Did you know?The Denied Party Screening Procedure (CCTC8990.09.001) provides guidelines for complying with the denied party screening requirements and applies to all subsidiaries and divisions of Abbott globally. | Знаете ли вы?Процедура скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций (далее – «Denied Party Screening») (CCTC8990.09.001), содержит руководство по соблюдению требований для скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций. Она применяется к филиалам Abbott во всем мире. |
| [Screen 54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_55) [77\_C\_55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_55)  | If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should proceed with extreme caution.You should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | Если скрининг выявляет точное совпадение по имени физлица или названию организации в списке сторон, подпадающих под ограничения, необходимо действовать с особой осторожностью.Вы должны немедленно приостановить транзакции с участием физического или юридического лица, указанного в списке, и обратиться по адресу CCTC\_DPS@abbott.com для проведения дальнейшей комплексной юридической проверки. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_56) [78\_C\_56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_56)  | Most (but not all) transactions with denied parties are prohibited.Each country’s specific trade restrictions program has exceptions, exemptions, and licensed activities that may permit a particular transaction to go forward. To learn more about Abbott’s Denied Party Screening requirements, review the Denied Party Screening page on Abbott World. | Большинство сделок (но не все) со сторонами, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, запрещены.В конкретной программе торговых ограничений каждой страны предусмотрены исключения и разрешенные виды деятельности, которые могут позволить осуществить ту или иную сделку. Чтобы подробнее узнать о требованиях компании Abbott к проверке Denied Party Screening, зайдите на страницу Denied Party Screening на портале Abbott World. |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_57) [79\_C\_57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_57)  | During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of Abbott’s trade compliance policies or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | В ходе повседневной деятельности необходимо следить за индикаторами риска, которые могут предупредить вас о возможном нарушении политик по соблюдению торгового регулирования Abbott или указать на то, что продукция предназначена для непредусмотренного использования, конечного пользователя или пункта конечного назначения. |
| [Screen 57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_58) [80\_C\_58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_58)  | Identifying a red flag does not mean that the transaction cannot or should not proceed, but it does warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding further. | Наличие индикатора риска не означает, что операция не может или не должна продолжаться, но является предупреждением о подозрительных обстоятельствах, которые необходимо расследовать, прежде чем продолжать. |
| [Screen 58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_59) [81\_C\_59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_59)  | Turning a blind eye to red flags and proceeding with a transaction with knowledge that a violation has occurred or is about to occur is in itself a violation of the regulations.For example, if the end-user hospital name indicates possible connections with a restricted country (such as "Cuban Hospital" located in Qatar), this should be treated as a red flag that requires further investigation before proceeding. | Закрывать глаза на индикаторы риска и продолжать сделку, зная, что нарушение произошло или скоро произойдет, само по себе является нарушением законодательства.Например, если название больницы конечного пользователя указывает на возможные связи со страной, в отношении которой введены торговые ограничения (например, «кубинская больница», расположенная в Катаре), это следует рассматривать как индикатор риска, требующий дальнейшего расследования до начала деловых отношений. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_60) [82\_C\_60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_60)  | Here are some other red flags you should watch out for:* A customer declines routine installation, training, or maintenance service for a product that she has recently purchased (e.g., a diagnostic analyzer);
* A customer is willing to pay cash for an item that would normally be paid for in installments;
* You notice a large unexplained increase in orders from a customer.

The list above isn’t all-inclusive, so always be on alert for other possible red flags. Additional examples of red flags can be found in the Corporate Finance Policy CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations. If you do notice any red flags, contact exports@abbott.com for further instructions. | Вот некоторые другие индикаторы риска, на которые вы должны обращать внимание:* клиент отказывается от обычной услуги по установке, от обучения или технического обслуживания продукции, которую он недавно приобрел (например, диагностическое оборудование);
* клиент готов заплатить наличными за товар, который обычно оплачивается в рассрочку;
* вы замечаете большое увеличение заказов от клиента без видимой на то причины.

Приведенный выше список не является всеобъемлющим, поэтому всегда будьте начеку по поводу других возможных индикаторов риска. Дополнительные примеры индикаторов риска можно найти в корпоративной финансовой политике CFM 8990 – Законы и нормативно-правовые акты США по контролю экспорта и внешней торговли. Если вы заметили какие-либо индикаторы риска, обратитесь для получения дальнейших указаний по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_61) [83\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_61)  | Quick CheckTest your knowledge now! | Краткий тестДавайте проверим ваши знания! |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_61) [84\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_61)  | Which of the following are red flags that should alert you that you may be dealing with a restricted country or person?Check all that apply. | Какие из указанных ниже индикаторов риска предупредят вас о том, что, возможно, вы имеете дело со страной или лицом, в отношении которых действуют торговые ограничения?Отметьте все подходящие варианты. |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_61) [85\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_61)  | A company based in Rome that has connections to Iran asks you to ship an order to Turkey, one of Iran's neighbors.You meet with the customer in Belgium. His company is called International Trade Co. of Syria.A purchasing agent is reluctant to provide you with information about the final destination of some nutritional product you are selling.Orders for assays come from a location different from the location to which you sold the analyzer product.Submit | Компания в Риме, которая имеет связи с Ираном, просит вас отправить заказ в Турцию, страну, граничащую с Ираном.Вы встречаетесь с клиентом в Бельгии. Его компания называется International Trade Co. of Syria.Агент по закупкам неохотно предоставляет вам информацию о конечном пункте назначения питательного продукта, который вы продаете.Заказы на анализы поступают не из того места, куда было продано диагностическое оборудование.Отправить |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_61) [86\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_61)  | That's correct!That's not correct!These are all examples of red flags that should alert you that you may be dealing with a restricted country or person. | Правильно!Это неверно!Все это примеры индикаторов риска, которые предупредят вас о том, что возможно вы имеете дело со страной или лицом, в отношении которых введены торговые ограничения. |
| [Screen 61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_62) [87\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_62)  | There are serious consequences of noncompliance with Abbott trade compliance policies.If you are aware of any potential violations, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585, or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | Несоблюдение требований политик Abbott по торговому регулированию может привести к серьезным последствиям.Если вам станет известно о возможном нарушении, немедленно свяжитесь с отделом Global Trade Compliance по тел. +1-224-668-9585 или с отделом Legal Regulatory & Compliance по тел. +1-224-668-5635. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_63) [88\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_63)  | Trade restrictions programs are complicated and can change in response to international events.CLICK FORWARD TO LEARN WHAT YOU CAN DO TO FULLY COMPLY WITH ALL U.S. FOREIGN TRADE CONTROLS AND TRADE RESTRICTIONS PROGRAMS. | Программы торговых ограничений сложны и могут меняться в ответ на международные события.НАЖМИТЕ «ДАЛЕЕ» И УЗНАЙТЕ, ЧТО МОЖНО СДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ ПОЛНОСТЬЮ СООТВЕТСТВОВАТЬ ВСЕМ ПРОГРАММАМ ПО КОНТРОЛЮ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ И ТОРГОВЫМ ОГРАНИЧЕНИЯМ США. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63) [89\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63)  | Follow Policies and ProceduresBe aware of and follow Abbott’s policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by trade restrictions programs. | Следуйте политикам и процедурамНеобходимо знать и следовать политикам и процедурам компании Abbott для обработки и анализа деловой активности, которая может быть затронута программами торговых ограничений. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63) [90\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63)  | Watch Out for Red FlagsAlways watch out for red flags indicating potential noncompliance with Abbott’s trade compliance policies and procedures. | Следите за индикаторами рискаВсегда обращайте внимание на индикаторы риска, указывающие на потенциальное несоблюдение политик и процедур торгового регулирования Abbott. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63) [91\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63)  | Stop the TransactionIf you spot a red flag, immediately stop the transaction and contact exports@abbott.com for guidance. | Приостановите сделкуЕсли вы заметили индикатор риска, немедленно приостановите транзакцию и обратитесь по адресу exports@abbott.com за консультацией. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63) [92\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63)  | Screen Trade PartnersAlways screen prospective trade partners, customers, vendors, healthcare professionals, etc. against all applicable and relevant restricted party lists, and ensure that existing partners are screened on an ongoing basis. | Проводите скрининг торговых партнеровВсегда проверяйте своих потенциальных торговых партнеров, клиентов, поставщиков, сотрудников здравоохранения и т.д. по всем действующим и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения, а также следите, чтобы на постоянной основе проводился скрининг всех существующих партнеров. |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_63) [93\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_63)  | Raise Questions and ConcernsIf you have any questions or concerns about restrictions, raise them immediately to exports@abbott.com. | Задавайте вопросы и сообщайте о проблемахЕсли у вас есть какие-либо вопросы или опасения в отношении торговых ограничений, немедленно сообщите о них по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_64) [94\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_64)  | Click the arrow to begin your review.ReviewTake a moment to review some of the key concepts in this section. | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.ПросмотретьПовторите ключевые понятия, изученные в этом разделе. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_64) [95\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_64)  | Screening Trade PartnersAll Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | Проводите скрининг торговых партнеровФилиалы Abbott во всем мире должны проверять своих потенциальных торговых партнеров, клиентов, поставщиков, банки, сотрудников здравоохранения, главных исследователей, докладчиков, получателей пожертвований и т.д. по всем применимым и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_64) [96\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_64)  | Abbott’s Denied Party Screening SystemAbbott’s Global Trade Compliance department has implemented a system that makes screening easy and efficient. To obtain access to the system and instructions on how to use it, please contact CCTC\_DPS@abbott.com. | Система Denied Party Screening компании AbbottОтдел Global Trade Compliance компании Abbott внедрил систему, которая делает скрининг простым и эффективным. Для получения доступа к системе и инструкций по ее использованию, пожалуйста, направьте запрос на электронную почту CCTC\_DPS@abbott.com. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_64) [97\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_64)  | If an Entity Appears on Restricted Party ListIf screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | Если организация находится в списке сторон, подпадающих под ограниченияЕсли скрининг выявляет точное совпадение по имени физлица или названию организации в списке сторон, подпадающих под ограничения, вам следует немедленно остановить все транзакции, связанные с лицом или организацией, находящимися в списке, и связаться с CCTC\_DPS@abbott.com для проведения дальнейшей комплексной проверки. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_64) [98\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_64)  | Red FlagsDuring the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of Abbott’s trade compliance policies or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | Индикаторы рискаВ ходе повседневной деятельности необходимо следить за индикаторами риска, которые могут предупредить вас о возможном нарушении политик компании Abbott по соблюдению торгового регулирования или указать на то, что продукция предназначена для непредусмотренного использования, конечного пользователя или пункта конечного назначения. |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_64) [99\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_64)  | Questions and ConcernsIf you have any questions or concerns about restrictions, raise them immediately to exports@abbott.com. | Вопросы и опасенияЕсли у вас есть какие-либо вопросы или опасения в отношении торговых ограничений, немедленно сообщите о них по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_66) [101\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_66)  | Take a moment to confirm that you understand your responsibilities related to trade restrictions.I confirm that I understand my responsibilities regarding trade restrictions and know where to locate and review the applicable policies and proceduresConfirm | Просим вас подтвердить свои обязательства, связанные с торговыми ограничениями.Я подтверждаю, что мне понятны мои обязательства, связанные с торговыми ограничениями, и я знаю, где находятся применимые правила и процедуры, и как ознакомиться с ними.Подтвердите |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67) [102\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67)  | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | Следующий далее раздел «Проверка знаний» состоит из 10 вопросов. Для успешного прохождения курса вам необходимо набрать как минимум 80 %.КОГДА БУДЕТЕ ГОТОВЫ, НАЖМИТЕ КНОПКУ «ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ». |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_68) [103\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_68)  | [1] Julie is a U.S. citizen and an Abbott employee in Canada. She is asked to arrange a trip to Cuba for a group of her Canadian colleagues, including booking hotel accommodations in Havana and some tourism. Canada has no economic restrictions against Cuba. Is it okay for Julie to arrange this trip? | [1] Джули – гражданка США, которая работает в канадском офисе Abbott. Ее просят организовать поездку на Кубу для группы ее канадских коллег, включая бронирование гостиниц в Гаване и некоторые виды туризма. Канада не вводила экономических ограничений против Кубы. Может ли Джули организовать эту поездку? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_68) [104\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_68)  | [1] Yes. | [1] Да |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_68) [105\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_68)  | [2] No.Next | [2] НетДалее |
| Screen 67Question 1: Feedback106\_C\_68 | There are several reasons why Julie must refrain from any involvement in arranging the travel:* As a U.S. citizen, Julie is considered a “U.S. person” and is subject to trade restrictions against Cuba, regardless of where she resides.
* As a U.S. person, Julie may not assist non-U.S. persons to travel to Cuba for business or any purpose.
* As an employee of Abbott, Julie is required to comply with all Abbott policies concerning trade restrictions.
 | Есть несколько причин, почему Джули должна воздержаться от любого участия в организации поездки.* Будучи гражданкой США, Джули считается «лицом США» и поэтому должна соблюдать торговые ограничения против Кубы, независимо от того, где она проживает.
* Будучи гражданкой США, Джули не может помогать нерезидентам США выезжать на Кубу с деловой или с какой-либо другой целью.
* Как сотрудница Abbott, Джули обязана соблюдать все предписания компании Abbott в отношении торговых ограничений.
 |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_68) [107\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_68)  | [2] James, an Abbott Business Development Manager in the U.S., received a request for export of goods and services to Iran. He was aware of the general restriction against U.S. exports to Iran, so he passed along the business to his colleague in Spain. Is this OK? | [2] Джеймс, менеджер по развитию бизнеса Abbott в США, получил запрос на экспорт товаров и услуг в Иран. Он знал об общем ограничении экспорта из США в Иран, поэтому передал клиента своему коллеге в Испании. Правильно ли это? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=108_C_68) [108\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=108_C_68)  | [1] Yes. | [1] Да |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_68) [109\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_68)  | [2] No.Next | [2] НетДалее |
| Screen 67Question 2: Feedback110\_C\_68 | James should not have referred the business to his colleague in Spain because:* Using a subsidiary to have dealings with a restricted country, like Iran, is considered facilitation of activities by others, and is prohibited. Even referring the business to the subsidiary likely violates the OFAC restrictions, even if the subsidiary never actually engages in any Iran business. The prohibition on facilitation makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not authorized or permitted to participate in yourself.
* James’ colleague is an employee of Abbott – a U.S. company – just like James, he or she is required to comply with all U.S. trade restrictions programs and controls in Spain and in every country in which Abbott does business.
 | Джеймс не должен был передавать клиента своему коллеге в Испании, потому что:* использование дочерней компании для ведения дел со страной-объектом ограничений, такой как Иран, считается содействием деятельности других лиц и поэтому запрещено. Передача бизнеса дочерней компании скорее всего нарушит ограничения OFAC, даже если дочерняя компания никогда фактически не вела бизнес в Иране. Запрет на содействие делает незаконным оказание помощи лицу или компании, которые не являются резидентами США, в любой сделке, в которой вы, как лицо США (или сотрудник компании с головным офисом в США), не уполномочены или не имеете разрешения участвовать.
* Коллега Джеймса является сотрудником Abbott – американской компании. Пэтому он (она), как и Джеймс, обязан (-а) соблюдать все программы торговых ограничений и контроля США в Испании и в каждой стране, где компания Abbott ведет коммерческую деятельность.
 |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_68) [111\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_68)  | [3] Which of the following are considered U.S. persons who must comply with U.S. trade restrictions?Check all that apply. | [3] Кто из перечисленных ниже считается лицом США, обязанным соблюдать торговые ограничения США?Отметьте все подходящие варианты. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_68) [112\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_68)  | [1] A U.S. citizen who resides permanently in Israel. | [1] Гражданин США, постоянно проживающий в Израиле. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_68) [113\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_68)  | [2] The Paris affiliate of a U.S. company. | [2] Парижский филиал американской компании. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_68) [114\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_68)  | [3] A Mexican company located in Juarez that sells primarily to the U.S. | [3] Мексиканская компания, расположенная в Хуаресе, которая осуществляет продажи главным образом в США. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_68) [115\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_68)  | [4] A Danish citizen visiting the U.S. while on vacation.Next | [4] Датский гражданин, посещающий США во время отпуска.Далее |
| Screen 67Question 3: Feedback116\_C\_68 | U.S. trade restrictions apply to all "U.S. persons." The definition of a U.S. person applies to:* Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico),
* Employees of U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. affiliates,
* U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located,
* Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and
* Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.

So, the U.S. citizen living in Israel, the Paris affiliate of the U.S. company, and the Danish citizen while in the U.S. on vacation are all categorized as “U.S. persons.” But the Mexican company in Juarez is not, even though it trades with the U.S. | Торговые ограничения США действуют в отношении всех «лиц США». В категорию «лица США» входят:* компании, зарегистрированные или базирующиеся в США (включая Пуэрто-Рико);
* сотрудники компаний из США (в том числе базирующихся в Пуэрто-Рико), а также сотрудники их филиалов, находящихся за пределами США;
* граждане США или постоянные резиденты США, независимо от того, где они находятся;
* любые лица, находящиеся в США, в том числе во время отпуска;
* любой зарубежный филиал компании со штаб-квартирой в США или организации, принадлежащей или подконтольной правительству США.

Таким образом, гражданин США, проживающий в Израиле, парижский филиал американской компании и гражданин Дании, находящийся в США в отпуске, классифицируются как «лица США». Но мексиканская компания в Хуаресе — нет, хотя она и ведет торговлю с США. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_68) [117\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_68)  | [4] Which of the following actions by a U.S. company are likely to violate U.S. trade restrictions?Check all that apply. | [4] Какие из следующих действий американской компании могут нарушить торговые ограничения США?Отметьте все подходящие варианты. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=118_C_68) [118\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=118_C_68)  | [1] Exporting goods to France, knowing they will be re-exported to North Korea. | [1] Экспорт товаров во Францию при наличии информации о том, что они будут реэкспортированы в Северную Корею. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_68) [119\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_68)  | [2] Sending food and medicine to a restricted country without OFAC licensing. | [2] Отправка продовольствия и медикаментов в страну, в отношении которой введены торговые ограничения, без лицензирования OFAC. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_68) [120\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_68)  | [3] Selling to a company owned by an SDN. | [3] Продажа в адрес компании, принадлежащей участнику списка лиц особых категорий. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_68) [121\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_68)  | [4] Selling equipment to a research institute affiliated with the government of Iran.Next | [4] Продажа оборудования научно-исследовательскому институту, аффилированному с правительством Ирана.Далее |
| Screen 67Question 4: Feedback122\_C\_68 | All of these actions are likely to violate U.S. trade restrictions.* A U.S. company cannot use a non-restricted country, like France, to re-export goods to a restricted county, like North Korea.
* Exports of food and medicine to a restricted country for humanitarian reasons may be permitted, but only with appropriate licensing from OFAC or BIS.
* U.S. trade restrictions prohibit selling to a company owned 50% or more by an SDN.
* It is a violation of U.S. restrictions to sell equipment to a company that has an affiliation with a restricted country, like Iran.
 | Все эти действия, скорее всего, нарушат торговые ограничения США.* Американская компания не может использовать страну, не подпадающую под торговые ограничения (такую как Франция), для реэкспорта товаров в страну-объект ограничений (такую как Северная Корея).
* Экспорт продовольствия и медикаментов в страну-объект ограничений может быть разрешен по гуманитарным соображениям, но только при наличии соответствующей лицензии от OFAC или BIS.
* Торговые ограничения США запрещают продажу компании, которая на 50 % или более принадлежит участнику списка лиц особых категорий.
* Продажа оборудования компании, которая имеет принадлежность к стране-объекту ограничений, например Ирану, будет являться нарушением торговых ограничений США.
 |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_68) [123\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_68)  | [5] Istanbul Distributors, organized under the laws of Turkey, is a customer of Abbott. Istanbul Distributors places an order with Abbott for five (5) diagnostic devices. The purchasing agent specifically requests that all the labelling and packaging for the shipment be in Farsi because the devices are intended for re-export to Iran. Which of the following is true? | [5] Стамбульские дистрибьюторы, зарегистрированные в соответствии с законодательством Турции, являются клиентами Abbott. Стамбульские дистрибьюторы заказывают в Abbott пять (5) диагностических приборов. Агент по закупкам специально просит, чтобы вся маркировка и упаковка для отгрузки были на фарси, поскольку устройства предназначены для реэкспорта в Иран. Что из нижеперечисленного верно? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=124_C_68) [124\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=124_C_68)  | [1] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors because Turkey does not impose economic restrictions on Iran. | [1] Abbott может продать приборы стамбульским дистрибьюторам, поскольку Турция не имеет экономических ограничений против Ирана. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_68) [125\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_68)  | [2] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors as long as none of the documents relating to the transaction indicate that the devices are intended for re-export to Iran. | [2] Abbott может продать приборы стамбульским дистрибьюторам, если в документах по сделке не указано, что техника предназначена для реэкспорта в Иран. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_68) [126\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_68)  | [3] Abbott may not sell the devices to Istanbul Distributors without a license because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran.Next | [3] Abbott не может продавать приборы стамбульским дистрибьюторам без лицензии, потому что знает, что оборудование предназначено для реэкспорта в Иран.Далее |
| Screen 67Question 5: Feedback127\_C\_68 | Sending goods from the U.S. to a non-restricted country, like Turkey, with the intention of re-exporting them into a targeted country, like Iran, would be a violation of the U.S. trade restrictions program. Abbott may not sell the devices without a license to Istanbul Distributors because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran. Even without explicit knowledge that the devices are destined for Iran, the request for Farsi labelling is a red flag that would require us to ask questions about the intended end-destination. | Отправка товаров из США в страну, не подпадающую под торговые ограничения (такую как Турция), для реэкспорта в страну-объект ограничений (такую как Иран), нарушает программу торговых ограничений США. Abbott не может продавать приборы стамбульским дистрибьюторам без лицензии, потому что знает, что техника предназначена для реэкспорта в Иран. Даже при отсутствии прямых фактов, указывающих на то, что приборы предназначены для поставки в Иран, запрос на маркировку на фарси является индикатором риска, на основании которого нам нужно прояснить вопрос о предполагаемом конечном пункте назначения. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_68) [128\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_68)  | [6] Trade restrictions are always imposed against countries and not individuals or entities. | [6] Торговые ограничения всегда вводятся в отношении стран, а не физических или юридических лиц. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_68) [129\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_68)  | [1] True. | [1] Верно. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_68) [130\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_68)  | [2] False.Next | [2] Неверно.Далее |
| Screen 67Question 6: Feedback131\_C\_68 | While trade restrictions can be imposed against countries, they can also be imposed against individuals and entities suspected of illegal activity. This can help prevent the spread of criminal enterprises. Governments of various countries maintain the details of these persons and entities on lists, and any restrictions against them are called list-based trade restrictions. | Хотя торговые ограничения могут быть введены против стран, они также могут быть введены против физических и юридических лиц, подозреваемых в незаконной деятельности. Это может помочь предотвратить распространение деятельности преступных организаций. Правительства различных стран имеют данные об этих лицах и организациях в списках, и любые ограничения против них называются списочными торговыми ограничениями. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_68) [132\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_68)  | [7] May a U.S.-based company import refurbished medical equipment marked "Made in Iran” from Europe-based Iranian doctors? | [7] Может ли компания из США импортировать восстановленное медицинское оборудование с маркировкой «Сделано в Иране» от иранских врачей, проживающих в Европе? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_68) [133\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_68)  | [1] Yes. | [1] Да |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_68) [134\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_68)  | [2] No.Next | [2] НетДалее |
| Screen 67Question 7: Feedback135\_C\_68 | OFAC rules generally prohibit imports from Iran. | Правила OFAC обычно запрещают импорт из Ирана. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=136_C_68) [136\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=136_C_68)  | [8] You have screened a prospective customer against all applicable and relevant restricted party lists. The customer does not appear on any of the lists. Your manager shares a red flag she identified about the customer. You decide not to look into the red flag because you have already screened the customer. Is this OK? | [8] Вы проверили потенциального клиента по всем действующим спискам сторон, подпадающих под ограничения. Клиент не находится ни в одном из списков. Ваш руководитель сообщает об индикаторе риска, который она обнаружила в отношении клиента. Вы решаете не проводить расследование по этому индикатору, потому что уже проверили клиента. Правильно ли это? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_68) [137\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_68)  | [1] Yes. | [1] Да |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_68) [138\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_68)  | [2] No.Next | [2] НетДалее |
| Screen 67Question 8: Feedback139\_C\_68 | Red flags warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding. If you do not investigate the red flag and end up doing business with a restricted party, you can be found guilty of violating U.S. trade restrictions laws, even if your violations are unintended. | Индикаторы риска предупреждают вас о подозрительных обстоятельствах, которые должны быть проверены перед тем, как продолжать сотрудничество. Если вы не провели расследование в отношении индикатора риска и начали коммерческую деятельность со стороной, подпадающей под ограничения, вас могут признать виновным в нарушении законов о торговых ограничениях США, даже если нарушения непреднамеренны. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=140_C_68) [140\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=140_C_68)  | [9] Which of the following should warn you that a transaction could potentially violate U.S. trade restrictions laws? | [9] Что из нижеследующего должно послужить для вас предупреждением о том, что операция может потенциально нарушить законы США о торговых ограничениях? |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_68) [141\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_68)  | [1] A customer requests an order to be delivered to an unusual location. | [1] Клиент просит доставить заказ в необычное место. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_68) [142\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_68)  | [2] A customer insists on paying cash for an expensive item that would normally be paid for in installments. | [2] Клиент настаивает на оплате наличными за дорогой товар, который обычно оплачивается в рассрочку. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_68) [143\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_68)  | [3] The name of the company you are dealing with indicates possible ties with a restricted country. | [3] Название компании, с которой вы ведете дела, указывает на возможные связи со страной-объектом ограничений. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_68) [144\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_68)  | [4] A product's technical specifications do not fit the technical specifications of products typically found in the country it is being shipped to. | [4] Технические характеристики продукции не соответствуют техническим характеристикам, типичным для страны, в которую он поставляется. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=145_C_68) [145\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=145_C_68)  | [5] All of the above.Next | [5] Все вышеперечисленное.Далее |
| Screen 67Question 9: Feedback146\_C\_68 | All of these actions should raise red flags or warning signals as they all indicate potential violations of U.S. trade restrictions laws. | Все эти действия должны вызывать подозрения или служить предупреждающими сигналами, поскольку они указывают на потенциальные нарушения законов о торговых ограничениях США. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_68) [147\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_68)  | [10] Who should you contact if you have any questions or would like to learn more about trade restrictions programs?Check all that apply. | [10] Куда следует обратиться, если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите узнать больше о программах торговых ограничений?Отметьте все подходящие варианты. |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_68) [148\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_68)  | [1] Human Resources (HR) | [1] Отдел по работе с персоналом (HR) |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=149_C_68) [149\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=149_C_68)  | [2] Global Trade Compliance (GTC) | [2] Отдел Global Trade Compliance (GTC) |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_68) [150\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_68)  | [3] Public Affairs | [3] Отдел по связям с общественностью |
| [Screen 67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_68) [151\_C\_68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_68)  | [4] Legal Regulatory & Compliance (LR&C)Submit | [4] Отдел Legal Regulatory & Compliance (LR&C)Отправить |
| Screen 67Question 10: Feedback152\_C\_68 | If you have questions or would like to learn more about restrictions programs, please contact Global Trade Compliance (GTC) and Legal Regulatory & Compliance (LR&C) at exports@abbott.com. | Если у вас есть вопросы или вы хотите узнать больше о программах ограничений, свяжитесь с отделом Global Trade Compliance (GTC) и отделом Legal Regulatory & Compliance (LR&C) по адресу exports@abbott.com. |
| [Screen 69](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_199) [157\_C\_199](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_199)  | [3] As a result of this session, I have a better understanding of trade restrictions.Strongly DisagreeDisagreeNeutralAgreeStrongly Agree | [3] Этот курс помог мне лучше понять суть торговых ограничений.Категорически не согласен(-на)Не согласен(-на)Затрудняюсь ответитьСогласен(-на)Полностью согласен(-на) |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_200) [160\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_200)  | Where to Get Help | Куда обращаться за помощью |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_200) [161\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_200)  | MANAGER OR SUPERVISORIf you spot a red flag when dealing with a trade partner, have concerns related to attempts by anyone to circumvent trade restrictions, or if you have general questions about trade restrictions programs, always speak to your manager. Your manager knows you and your work environment and should be able to help you address the situation appropriately. You can also talk to your manager if you have questions on how this course applies to your specific job responsibilities. | МЕНЕДЖЕР ИЛИ НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬЕсли вы заметили индикатор риска при работе с торговым партнером, у вас есть опасения, что кто-то пытается обойти торговые ограничения, или имеются общие вопросы о программах торговых ограничений, всегда обращайтесь к вашему руководителю. Ваш руководитель знает вас и вашу работу и должен быть в состоянии помочь вам разрешить ситуацию надлежащим образом. Кроме того, вы можете спросить руководителя о том, как данный курс применяется к вашим непосредственным рабочим обязанностям. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=162_C_200) [162\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=162_C_200)  | Written Standards* Review Abbott’s [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) for guidance on complying with all applicable trade regulations.
* Refer to the following corporate policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by restrictions programs. Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx) to access the documents on Abbott World.
* Corporate Legal Policy 60-3 – U.S. Foreign Embargo & Trade Control Laws
* CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations
* CCTC8990.01.001 – Deemed Export Controls
* CCTC8990.03.001 – BIS Export / Reexport License Requests
* CCTC8990.09.001 – Denied Party Screening Procedure
* CCTC8990.10.001 – OFAC Licensing Procedure
* CCTC8990.10.003 – Commercial Activities Involving OFAC General Licenses
* CCTC8990.10.004 – Interactions with Healthcare Professionals and Restricted Countries
* CCTC8990.11.001 – Export Control Classification Number Classifications
 | Письменные стандарты* Ознакомьтесь с [Кодексом деловой этики](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html%22%20%5Ct%20%22_blank) компании Abbott для руководства по соблюдению применимого торгового регулирования.
* См. следующие корпоративные положения и процедуры компании Abbott для обработки и анализа коммерческой деятельности, которая может быть затронута программами ограничений. Нажмите [здесь](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx%22%20%5Ct%20%22_blank), чтобы получить доступ к документам на портале Abbott World.
* Корпоративная юридическая политика 60-3 – Законы США о внешнем эмбарго и контроле внешней торговли
* CFM 8990 – Законы и нормативно-правовые акты США о контроле экспорта и внешней торговли
* CCTC8990.01.001 – Контроль предполагаемого экспорта
* CCTC8990.03.001 – Запросы лицензий BIS на экспорт/реэкспорт
* CCTC8990.09.001 – Процедура Denied Party Screening
* CCTC8990.10.001 – Процедура лицензирования OFAC
* CCTC8990.10.003 – Коммерческая деятельность, связанная с генеральными лицензиями OFAC
* CCTC8990.10.004 – Взаимодействие с сотрудниками здравоохранения и странами, подпадающими под торговые ограничения
* CCTC8990.11.001 – Классификации классификационных номеров экспортного контроля
 |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_200) [163\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_200)  | Global Trade ComplianceGlobal Trade Compliance is a corporate resource available to address your questions or concerns about trade restrictions programs. If you have any questions or would like to learn more about restrictions programs, please contact:* Phone: +1-224-668-9585
* Email: exports@abbott.com
* Website: [Customs & Trade Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx)

Denied Party Screening details can be reviewed on Abbott World by clicking [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx).If you have any concerns about a potential violation, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585 or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | Отдел Global Trade ComplianceОтдел Global Trade Compliance — это корпоративный ресурс, доступный для помощи с вопросами или опасениями, связанными с программами торговых ограничений. Если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите узнать больше о программах ограничений, свяжитесь:* Телефон: +1-224-668-9585
* Электронная почта: exports@abbott.com
* Сайт: [Таможенное и торговое соответствие](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx)

Подробные сведения о проверке Denied Party Screening можно просмотреть на портале Abbott World, нажав [здесь](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx%22%20%5Ct%20%22_blank).Если у вас есть какие-либо опасения по поводу возможного нарушения, немедленно свяжитесь с отделом Global Trade Compliance по тел.: +1-224-668-9585, либо с отделом Legal Regulatory & Compliance по тел.: +1-224-668-5635. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=164_C_200) [164\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=164_C_200)  | Legal DivisionContact the Legal Division at +1-224-668-5635 with questions or concerns about legal implications of potential trade sanctions violations. | Юридический отделОбратитесь в юридический отдел по телефону: +1-224-668-5635 с вопросами или опасениями относительно правовых последствий потенциальных нарушений торговых ограничений. |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=165_C_200) [165\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=165_C_200)  | Office of Ethics and Compliance (OEC)The OEC is a corporate resource available to address your compliance questions or concerns, including questions concerning trade restrictions.* Visit the [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) on Abbott World.
* Visit [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) to voice your concerns about potential violations of our Code of Business Conduct or policies. [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) is available globally, 24/7 in multiple languages.
* You can also email investigations@abbott.com.
 | Отдел корпоративной этики (ОЕС)Отдел корпоративной этики — это корпоративный ресурс, к которому вы можете обращаться с вопросами или опасениями относительно нормативно-правового соответствия, включая вопросы по торговым ограничениям.* Посетите страницу [Связаться с OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/%22%20%5Ct%20%22_blank) на [веб-сайте OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance%22%20%5Ct%20%22_blank) на портале Abbott World.
* Используйте горячую линию [Speak Up](http://speakup.abbott.com/%22%20%5Ct%20%22_blank), чтобы выразить свои опасения по поводу потенциальных нарушений Кодекса деловой этики или политик. Горячая линия [Speak Up](http://speakup.abbott.com/%22%20%5Ct%20%22_blank) доступна по всему миру в режиме 24/7 на нескольких языках.
* Вы также можете отправить письмо по адресу investigations@abbott.com.
 |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=166_C_200) [166\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=166_C_200)  | Course ResourcesTranscriptClick [here](file:///C%3A/dev/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | Материалы курсаТекстовая версияНажмите [здесь](file:///C%3A/dev/AbbottUTCompliance/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf%22%20%5Ct%20%22_blank), чтобы ознакомиться с полным текстом курса |
| 167\_toc\_1 | Welcome | Добро пожаловать |
| 168\_toc\_2 | Understanding Trade Compliance | О соблюдении торгового регулирования |
| 169\_toc\_3 | Our Philosophy | Наша философия |
| 170\_toc\_4 | Objectives | Цели |
| 171\_toc\_5 | Table of Contents | Содержание |
| 172\_toc\_6 | Introduction to Trade Compliance | Введение в соблюдение торгового регулирования |
| 173\_toc\_7 | Overview of Trade Restrictions | Введение в торговые ограничения |
| 174\_toc\_8 | Purpose of Trade Restrictions | Цель торговых ограничений |
| 175\_toc\_9 | Compliance with Trade Restrictions | Соблюдение торговых ограничений |
| 176\_toc\_10 | Abbott’s Commitment | Обязательство Abbott |
| 177\_toc\_11 | U.S. Persons Defined | Определение лиц США |
| 178\_toc\_12 | Other Trade Restrictions Programs | Прочие программы торговых ограничений |
| 179\_toc\_13 | Quick Check | Краткий тест |
| 180\_toc\_14 | Review | Просмотреть |
| 181\_toc\_15 | Table of Contents | Содержание |
| 182\_toc\_16 | Laws and Regulations  | Законы и регулирование  |
| 183\_toc\_17 | Introduction | Введение |
| 184\_toc\_18 | Comprehensive Restrictions | Всеобъемлющие ограничения |
| 185\_toc\_19 | Limited Restrictions | Ограниченные меры |
| 186\_toc\_20 | List-based Restrictions | Списочные ограничения |
| 187\_toc\_21 | Quick Check | Краткий тест |
| 188\_toc\_22 | Review | Просмотреть |
| 189\_toc\_23 | Table of Contents | Содержание |
| 190\_toc\_24 | The Impact on Our Business  | Влияние на нашу компанию  |
| 191\_toc\_25 | Introduction | Введение |
| 192\_toc\_26 | Exportation and Re-exportation | Экспорт и реэкспорт |
| 193\_toc\_27 | Quick Check | Краткий тест |
| 194\_toc\_28 | Importation | Импорт |
| 195\_toc\_29 | Business Travel | Деловые поездки |
| 196\_toc\_30 | Facilitation of Activities by Others | Содействие деятельности других лиц |
| 197\_toc\_31 | Quick Check | Краткий тест |
| 198\_toc\_32 | Trying to Circumvent Trade Restrictions | Попытка обойти торговые ограничения |
| 199\_toc\_33 | Review | Просмотреть |
| 200\_toc\_34 | Table of Contents | Содержание |
| 201\_toc\_35 | Our Responsibilities | Наша ответственность |
| 202\_toc\_36 | Importance of Screening Trade Partners | Важность скрининга торговых партнеров  |
| 203\_toc\_37 | Denied Party Screening System | Система Denied Party Screening |
| 204\_toc\_38 | What to Do If You Find a Name on a Restricted Party List | Что делать, если вы обнаружили кого-либо в списке сторон, подпадающих под ограничения  |
| 205\_toc\_39 | Red Flags | Индикаторы риска |
| 206\_toc\_40 | Quick Check | Краткий тест |
| 207\_toc\_41 | Consequences of Noncompliance with Trade Compliance Policies | Последствия нарушения политик о соблюдении торгового регулирования |
| 208\_toc\_42 | What to Do | Что делать |
| 209\_toc\_43 | Review | Просмотреть |
| 210\_toc\_44 | Table of Contents | Содержание |
| 211\_toc\_45 | Your Commitment | Ваше обязательство |
| 212\_toc\_46 | Your Commitment | Ваше обязательство |
| 213\_toc\_47 | Knowledge Check | Проверка знаний |
| 214\_toc\_48 | Introduction | Введение |
| 215\_toc\_49 | Assessment | Оценка |
| 216\_toc\_50 | Feedback | Комментарий |
| 217\_toc\_51 | Survey | Опрос |
| 218\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit  | Курс не может связаться с системой LMS. Нажмите «ОК», чтобы продолжить изучение курса. Обращаем ваше внимание, что аттестация по курсу недоступна. Нажмите «Отменить» для выхода  |
| 219\_string\_2 | All questions remain unanswered | Вы не ответили ни на один вопрос |
| 220\_string\_3 | Questions | Вопросы |
| 221\_string\_4 | Question | Вопрос |
| 222\_string\_5 | not answered | ответ не предоставлен |
| 223\_string\_6 | That's correct! | Правильно! |
| 224\_string\_7 | That's not correct! | Это неверно! |
| 225\_string\_8 | Feedback:  | Комментарий:  |
| 226\_string\_9 | Understanding Trade Compliance  | О соблюдении торгового регулирования |
| 227\_string\_10 | Knowledge Check | Проверка знаний |
| 228\_string\_11 | Submit | Отправить |
| 229\_string\_12 | Retake | Повторить |
| 230\_string\_13 | Course Description: As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with all applicable laws and regulations. Abbott is required by law to comply with all U.S. trade restrictions programs and trade controls in every country in which we do business. This course provides an overview of U.S. trade restrictions programs and the types of activities covered by each of them. It also provides warning signs and offers practical advice on how to comply with Abbott policies.​​​​​​​​ This course will take approximately 30 minutes to complete.   | Описание курса: Мы, как компания, ведущая деятельность в сфере здравоохранения, должны всегда действовать для блага тех людей, которым мы служим. Это включает в себя соблюдение всех применимых законов и нормативно-правовых актов. Компания Abbott обязана по закону соблюдать все программы торговых ограничений и контроля США в каждой из стран, где мы ведем свою деятельность. Этот курс содержит обзор программ торговых ограничений США и видов деятельности, которые охватывает каждая из них. В нем также описываются индикаторы риска и предлагаются практические советы о том, как соблюдать правила Abbott. Прохождение курса займет около 30 минут.  |
| 231\_string\_14 | Menu | Меню |
| 232\_string\_15 | Resources | Материалы |
| 233\_string\_16 | Reference Material | Справочные материалы |
| 234\_string\_17 | Audio | Аудио |
| 235\_string\_18 | Exit | Выход |
| 236\_string\_19 | Close | Закрыть |
| 237\_string\_20 | Comment... | Комментарий… |